

# 哈巴谷书

哈巴谷向耶和华抱怨

1:1 先知哈巴谷从神所得<sup>1</sup>的默示<sup>2</sup>：

1:2 「耶和华啊，我向你求救，你不应允，  
要到几时呢？

我喊说：「强暴」！

你却不干预<sup>3</sup>！

1:3 你为何使我目击不公<sup>4</sup>？

你为何容忍错失呢<sup>5</sup>？

毁灭和强暴面对<sup>6</sup>我，  
常有争端，人必要争斗<sup>7</sup>。

1:4 因此律法无力<sup>8</sup>，

公理不得伸张<sup>9</sup>；

显然<sup>10</sup>，恶人凌驾<sup>11</sup>义人<sup>12</sup>，  
所以公理颠倒<sup>13</sup>。」

---

<sup>1</sup> 原文作「所见」。

<sup>2</sup> 原文作「负担」（KJV, ASV），原文מָסָה (*masa'*)通常作圣喻（NAB, NEB, NASB, NIV, NRSV）或「口述」。这是预言文学专用名词引出耶和华的「信息」（亚 9:1; 12:1; 玛 1:1）。本字既从「携带」动词而来，就有沉重的意味，也是有不祥的内容。

<sup>3</sup> 原文作「拯救」。

<sup>4</sup> 原文作「为何使我看见不公？」

<sup>5</sup> 原文作「你为何见看过错？」。哈巴谷埋怨神容忍社会的不公，又不为受欺压者抱不平（容忍错失）。

<sup>6</sup> 原文作「在我面前」。

<sup>7</sup> 原文作「他常要举起争端争斗」。原文יָסָה (*yisa'*)「举起」是「带着，承当」之意。

<sup>8</sup> 原文作「律法麻痹」；如臂的酸麻（诗 77:2）；NAB 作「使麻木」；NIV 作「瘫痪」。

<sup>9</sup> 原文作「公理永不出去」。

<sup>10</sup> 或作「因为」。

<sup>11</sup> 原文作「包围」（NASB, NRSV）。

<sup>12</sup> 或作「无辜者」；KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT 作「义人」。

<sup>13</sup> 原文作「出来时是弯曲的」。

耶和華答以新奇的事

1:5 耶和華說：「你們留心看看列國<sup>14</sup>，  
就必驚訝戰抖<sup>15</sup>！

因為在你們的一生中，我必行一事<sup>16</sup>，  
雖預先告訴你們，你們也是不信<sup>17</sup>。

1:6 我快要興起<sup>18</sup>巴比倫人，  
那殘忍<sup>19</sup>貪婪<sup>20</sup>之國，  
他們要橫行遍地<sup>21</sup>，  
占據那不屬自己的住處。

1:7 他們威武可畏，  
他們為自定何為正確<sup>22</sup>。

1:8 他的馬比豹更快，  
比晚上的豺狼<sup>23</sup>更警覺<sup>24</sup>。  
馬群<sup>25</sup>踴躍爭先<sup>26</sup>，  
都從遠方而來；  
他們飛跑如兀鷹<sup>27</sup>抓食<sup>28</sup>；

---

<sup>14</sup> 或作「看看列國而觀察」。本處動詞是複式，指耶和華的信息是向全國，  
不僅是先知。

<sup>15</sup> 原文 *תמה* (*tamah*) 是「驚訝」；全句可譯作「震驚自己又受震」。疊字是加  
強語調。

<sup>16</sup> 原文作「因有作為在你日子作出」。

<sup>17</sup> 原文作「告訴你的時候你必不相信」。

<sup>18</sup> 「興起」（KJV, ASV），或作「賜力量」。

<sup>19</sup> 原文作「苦（毒）」；照上下文意譯的有「凶猛」（NASB, NRSV）；  
「野蠻」（NEB）；或「恐怖」。

<sup>20</sup> 原文作「急忙，急燥，快」。有的譯作「急性」（NEB, NASB, NIV, NRSV）或「輕率」；但本處文意很可能是「貪婪」。巴比倫人動作迅捷鹵莽，在  
貪婪的動機下擴張帝國。

<sup>21</sup> 原文作「開闊之地」。

<sup>22</sup> 原文作「從他自己的公道，自身的抬舉，出去」。

<sup>23</sup> 或作「曠野的狼」。

<sup>24</sup> 原文作「鋒利」，是「敏銳」，「警覺」之意。

<sup>25</sup> 或作「馬兵」。

<sup>26</sup> 原文無「爭先」字眼；*פָּרוֹשׁ* (*parash*) 字義不詳。他處用作野獸的「跳躍」  
「跳越」（參耶 50:11；瑪 4:2）。

<sup>27</sup> 或作「鷹」（NASB, NRSV）。本字可作「鷹」或「兀鷹」；本處文義  
既有殘烈的毀滅和死亡，譯作「兀鷹」較佳。

<sup>28</sup> 原文作「他們如兀鷹 / 鷹飛翔吞吃」。

1:9 都为行强暴而来<sup>29</sup>，  
一脸决意<sup>30</sup>。  
将掳掠的人聚集，  
易如堆沙<sup>31</sup>。  
1:10 他们讥诮君王，  
笑话首领，  
嗤笑一切保障，  
筑垒<sup>32</sup>攻取。  
1:11 他们像风猛然扫过<sup>33</sup>，  
但那自以为神的必算有罪<sup>34</sup>。」

哈巴谷再诉不满

1:12 耶和华，你自上古就行事<sup>35</sup>；  
我全权的神<sup>36</sup>，你是永活的<sup>37</sup>。  
耶和华啊！你派定他<sup>38</sup>为刑具<sup>39</sup>；  
保护者啊<sup>40</sup>！你设立他为惩罚的工具<sup>41</sup>。  
1:13 你的公正不能容忍邪恶<sup>42</sup>；

---

<sup>29</sup> 原文作「来行强暴」。

<sup>30</sup> 原文作「所有脸都朝东（前方）」。原文 *קִנְיָמַת* (*megammat*) 其意不详。NEB 作「一海的脸涌过」；NIV 作「马队前进如沙漠的风」；NRSV 作「脸面逼向前」。

<sup>31</sup> 原文作「他收集如沙，囚犯」。

<sup>32</sup> 原文作「他们堆土」，指堆土成垒作攻城之用。

<sup>33</sup> 本句确意不详。本译本假设这是形容巴比伦的马队，将之比作催残的狂风。另一可能是将「风」*רוּחַ* (*ruakh*) 看作「(幽)灵」；本句就可译作「(幽)灵过去了离开了，我目瞪口呆」。这译法是描写神启示结束（5节起）。本论细可参 J. J. M. Roberts, *Nahum, Habakkuk, and Zephaniah* (OTL), 97-100。

<sup>34</sup> 原文作「以自己力量为神的人有罪了」。

<sup>35</sup> 原文作「耶和华啊，你不是来自上古吗？」。这问法的答案是必然的。「上古」一般是指以色列历史的早期。参尼 12:46；诗 74:12；77:11；赛 45:21；46:10；弥 5:2。

<sup>36</sup> 原文作「我神，我圣者」。「圣洁」在本处文义是神的全能升华为世界公义的审判官（12下-13上），故译作「全权/能的神」。

<sup>37</sup> MT 古卷作「我们必不死」，但有古抄本作「你（指神）是不死的」。

<sup>38</sup> 「他」指巴比伦，以单式代表全体。

<sup>39</sup> 或作「为了审判」。

<sup>40</sup> 原文作「盘石啊！」。「保护者」引出力度（参 KJV，NEB “大能的神啊！”）

<sup>41</sup> 原文作「改正，斥责」。

你不能允许错过。

那你为何容忍<sup>43</sup>这种诡谲的人<sup>44</sup>？

恶人吞灭<sup>45</sup>比自己有义的<sup>46</sup>，

你为何静默不语呢？

**1:14** 你使人如海中的鱼，

如海的兽<sup>47</sup>，无王管治。

**1:15** 巴比伦霸王<sup>48</sup>用鱼钩钩起他们，

用网<sup>49</sup>拉起他们；

捕获<sup>50</sup>他们在网罗的时候，

他就欢喜快乐<sup>51</sup>，

**1:16** 因此<sup>52</sup>他向网献祭，

向网烧香<sup>53</sup>，

因他由此得富裕的食物<sup>54</sup>，

吃不尽的量<sup>55</sup>。

**1:17** 他会<sup>56</sup>继续装满又倒空他的网吗？

将列国的人他会时常<sup>57</sup>杀戮<sup>58</sup>，

---

<sup>42</sup> 原文作「你的眼睛太纯洁」。神的眼睛指他所看为正所允准的。

<sup>43</sup> 原文作「目睹」；参 NEB 「容颜受不得过错」；NASB 「你不能以恩目看着邪恶」。

<sup>44</sup> 原文作「你为何目睹那诡诈的人？」。原文 *בַּגָּד* (*bagad*) 「诡诈」通常指不忠或违约的人。

<sup>45</sup> 或作「吞吃」。

<sup>46</sup> 或作「无辜 / 清白」。

<sup>47</sup> 原文 *רֶמֶשׂ* (*remesh*) 通常指「爬行」，本处指在海中「滑翔」的兽。（与上句对仗）。参诗 104:25。

<sup>48</sup> 原文作「他」。指巴比伦霸王 / 暴君。NASB 作「迦勒底人」；NIV 作「凶恶之敌」；NRSV 作「那敌人」。巴比伦的帝国主义比作职业渔夫，不断的捕获，足食有余。

<sup>49</sup> 本处指两种鱼网。*חֶרֶם* (*kherem*) 是渔人站在岸上所撒的网（结 47:10）；*מִקְמֶרֶת* (*mikhmeret*) 是用船拉的拖网。

<sup>50</sup> 原文作「收聚」。

<sup>51</sup> 原文作「因此他欢喜又快乐」，两词连用以示强调。

<sup>52</sup> 或作「因他的成功」。

<sup>53</sup> 渔具（网和拖网）代表巴比伦的军力，先知描写巴比伦人高傲地崇拜自己的武力（献祭烧香；参 11 下）。

<sup>54</sup> 原文作「满满 / 肥肥的份」。

<sup>55</sup> 原文作「多而又多 / 丰肥的食粮」。

<sup>56</sup> 「会」或作「因此」。

毫不顾惜吗<sup>59</sup>？  
2:1 我要站在守望所<sup>60</sup>，  
立在望楼上观看，  
看耶和華對我說甚么話，  
當他斥駁<sup>61</sup>我的時候，  
我可用甚么話向他回答。

耶和華安慰哈巴谷

2:2 耶和華回答我說：  
「將這默示<sup>62</sup>寫在版上！  
清楚記下這訊息，  
使宣告的人容易讀出。  
2:3 因為這默示是定命的印證<sup>63</sup>；  
事情應驗的可靠見證<sup>64</sup>。  
雖然不立時應驗，  
却要耐心等候<sup>65</sup>；  
因為必然臨到——不會太晚。  
2:4 看哪！存心不正的必疲極暈倒<sup>66</sup>，  
有信德<sup>67</sup>的必因信實<sup>68</sup>而活<sup>69</sup>。

---

<sup>57</sup> 或作「不斷」，「常常」。

<sup>58</sup> 原文作「殺」；或作「消滅」。

<sup>59</sup> 或作「一個不留」。

<sup>60</sup> 哈巴谷將自己比作守望者，站在城牆睜眼看着報信者或危險臨到。

<sup>61</sup> 或作「糾正」。

<sup>62</sup> 原文作「異像」。

<sup>63</sup> 原文作「因這異像是指定時刻的見證人」。

<sup>64</sup> 原文作「一直到底都不撒謊的見證」。「一直到底」或「末了」指預言應驗的時候。

<sup>65</sup> 原文作「若它耽延，等候它」。「它」指「異像」，「信息」。

<sup>66</sup> 本句意思不詳。主要原因是原文  $\text{עָפַלָּה}$  (*'ap+lah*) 一字難以確定。有的將之讀作  $\text{עָפַל}$  (*'afal*) 「鼓起，腫脹」。因「腫脹」的含意而譯作抽象性的「自我膨脹」。故全句作「至於驕傲的人，他的意願不正」（NASB 作「至於驕傲者」；NIV 作「他是鼓脹了的人」；NRSV 作「看那驕傲的人」。還有其他不同的譯法，都是根據本字不同的修訂而成句。本譯本根據讀法  $\text{עָלָף}$  (*'alaf*) 「昏倒，疲乏」（參摩 8:13 及拿 4:8 本字的使用）；將「心存不正的」與下句「有信德的」對照；將「暈倒」和「活」相對。

<sup>67</sup> 或作「義人」。本處是指 1:4 受壓迫的人。

<sup>68</sup> 「信實」或作「忠誠」，「信德」。原文  $\text{אֱמוּנָה}$  (*'emunah*) 傳統譯為「信心」，但本字無一處用以「相信」連接。用作人性格和行為時，本字有「誠實」，

2:5 酒必出卖骄傲和不定的人<sup>70</sup>！  
它的食欲大如阴间<sup>71</sup>；  
如死，他永不知足，  
它收集<sup>72</sup>万国；  
逮住<sup>73</sup>万民。

傲慢的迦勒底必亡

2:6 但这些国家必有一日讥讽他<sup>74</sup>，  
以谚语讥刺他说<sup>75</sup>：  
『那积聚非己的与死人无异<sup>76</sup>（这要几时为止呢<sup>77</sup>？）——  
他以勒索致富<sup>78</sup>！』  
2:7 讨债的必突然攻击<sup>79</sup>，

---

「可靠」，「信实」的含意。本译本假定本句指「有信德的」人；故此，神保证哈巴谷那些真正无辜的人必藉他们神性生活方式在临近的压迫下得以保存，因神对这种行为必有赏赐。这些清白的人和上句动机不良的人（以贪婪的巴比伦人代表；5节）为对照；那些是当不起（疲极晕倒）神审判的人。

<sup>69</sup> 或作「必被保存」。「保存」指现今的逆境下和未来的审判中都得保存。（参谷 3:16-19）。

<sup>70</sup> 原文作「酒的确出卖骄傲的人，他也不能久住」。「久住」有的看作 *נָחָה* (*navah*)「居所」，就还不能「定居，久居」，不能安定，描写醉酒的人的「坐立不安」（参 NIV「永不歇息」；NASB「不留在家」）。有的译作「他必不成功，达不到目的」。

巴比伦的霸王 / 暴君就是这骄傲不定的人。本句和本节的末句都是指他；这从征服列国众民的描写可见。「酒」可能是帝国主义成功的引喻。巴比伦人越成功就越贪婪，就如醉汉越喝越要以酒解渴。但贪心至终导致倾覆，因神必不容忍军国主义的猖狂，必报应巴比伦人（6-20节）。

<sup>71</sup> 原文作「他的咽喉张大问阴间」。「咽喉」指「食欲」（胃口）。「阴间」是「地底下」的名称，看作死人之地。古代迦南人认为死亡是大能的神，有永不满足的食欲。旧约经文的阴间 / 死亡，虽无神化，也是贪婪的人性化，有极大的食量。见箴 30:15-16；赛 5:14。

<sup>72</sup> 原文作「为自己收集万国」。

<sup>73</sup> 原文作「为自己收存万民」。

<sup>74</sup> 原文作「难道所有这些国家不会讽刺他吗？」。

<sup>75</sup> 原文作「讽刺的歌，谜语，对付他？」。

<sup>76</sup> 原文作「增加非己（之物）的人有祸了」。原文 *הוּי* (*hoy*)是「祸」，「哀哉」之意，和丧礼的哀悼相连，有死亡的含意。

<sup>77</sup> 本括号句可能表达巴比伦的受害者的痛苦和绝望。

<sup>78</sup> 原文作「那籍债务使自己增重（财富）的人」。

惊骇你的必忽然行动<sup>80</sup>，  
他们必抢夺你<sup>81</sup>。  
**2:8** 因你抢夺多国，  
杀人流血，  
向多地多城的居民施行强暴<sup>82</sup>，  
所以各国剩下的民都必抢夺你。  
**2:9** 以不义之财立家的人，与死人无异<sup>83</sup>。  
他以为在高空搭窝，  
能逃脱灾难的掌握<sup>84</sup>。  
**2:10** 你的图谋必为己家带来羞辱，  
因你毁灭多国，  
你必自灭<sup>85</sup>！  
**2:11** 因墙里的石头必呼叫，房内的栋梁必应声<sup>86</sup>。  
**2:12** 以人血建城、以不公立邑的，  
与死人无异<sup>87</sup>。  
**2:13** 当知道，万军之耶和华已定命：  
这国家的辛劳必灰飞烟灭；  
劳乏而得的都归虚空<sup>88</sup>。  
**2:14** 耶和华荣耀的肯定，要充满遍地，  
好像水充满洋海一般<sup>89</sup>。  
**2:15** 给人灌酒，  
又加上毒物，  
使他从你忿怒的杯中喝醉<sup>90</sup>，

---

<sup>79</sup> 原文作「难道你的债主不会突然兴起？」。「你」指巴比伦人。他们抢夺恐吓别人，现在情况逆转，债主突然攻击他们。

<sup>80</sup> 原文作「难道使你震惊的不醒来？」。

<sup>81</sup> 原文作「你必成为他们的掠物」。

<sup>82</sup> 原文作「因流人类的血，对地对城的残暴」。「地」和「城」指所有受巴比伦肆虐的地区。

<sup>83</sup> 参 2:6 注解。

<sup>84</sup> 原文作「将巢安置在高空想脱离灾难之手」。巴比伦人比作鸟，可能是鹰。鹰筑巢在不可及的高处，不受侵犯。

<sup>85</sup> 原文作「你为自己的家设谋羞辱，剪除多国，罪害己命」。

<sup>86</sup> 9-10 节的家代表巴比伦王朝，因帝国主义成为强大。本处家（房屋）的材料（墙里的石，房内的栋梁）人身化为证房屋的住客以偷来的财富起家。

<sup>87</sup> 原文 *הוי (hoy)* 「祸哉」。参 2:6 注解。

<sup>88</sup> 原文作「看，不是吗？从万军之耶和华来的（是）：万国为火劳苦，人为无用疲顿」。

<sup>89</sup> 原文作「地上必充满耶和华荣耀的知识，如水遮盖海面」。

好看见他下体<sup>91</sup>的，  
与死人无异。

**2:16** 但你喝醉<sup>92</sup>的是羞辱，不是荣美<sup>93</sup>。  
现在该是你喝，暴露你未受割礼的下体<sup>94</sup>！  
耶和華右手<sup>95</sup>的杯快传到你那里，  
羞辱必代替你的荣华荣耀！

**2:17** 因你向黎巴嫩所行的强暴，必要全数清偿<sup>96</sup>；  
因你消灭当地的野兽<sup>97</sup>，惊骇的审判必临到你。  
你杀人流血，向地上城市并城中一切居民施行了强暴。

**2:18** 偶像有何用处<sup>98</sup>？为何匠人造它<sup>99</sup>？  
给错谬圣谕的金属偶像究有何益<sup>100</sup>？  
它的创造者为何信靠这些哑而无用的东西<sup>101</sup>？

**2:19** 对木偶说：『醒起！』  
对哑巴石像说：『起来！』的，  
与死人无异<sup>102</sup>！  
他能给可靠的指示吗？  
看哪！它是包裹金银的，

---

<sup>90</sup> 原文作「倾倒你的忿怒使（人）喝醉」。巴比伦待人之残暴比作使人喝醉的酒；巴比伦灌人喝而凌辱他们」。参启 14:10 情景。

<sup>91</sup> 原文作「赤裸」。喻意和事实在此揉合。这作风可能指脱光战俘当众羞辱的风俗。参 J. J. M. Roberts, *Nahum, Habakkuk, and Zephaniah* (OTL), 124。

<sup>92</sup> 原文作「充满」。

<sup>93</sup> 或作「荣耀」。

<sup>94</sup> 原文作「喝，就是你，露出你的包皮」。原文 הֶעָרַל (*he'arel*) 「露出包皮」。有死海古卷作「你也必喝至歪倒」（NEB）；NRSV 作「喝，你自己，撞跌（吧）」

<sup>95</sup> 耶和華的右手代表他军事力量。他必逼迫巴比伦亲尝他们加给别人的羞辱战败。

<sup>96</sup> 原文作「向利巴嫩的强暴必够你付的」。

<sup>97</sup> 原文作「向利巴嫩的强暴」。本处言词可能是预期尼布甲尼撒 *Nebuchadnezzar* 利用利巴嫩森林的树木大为建造；野兽可能是巴比伦征服的巴勒斯坦西部的邦国。

<sup>98</sup> 或作「有何价值？」

<sup>99</sup> 原文作「造者为何塑造它？」

<sup>100</sup> 原文作「或是一金属形像，谎言的教师」。「谎言的教师」指那些所谓的神籍祭司传的假圣谕。

<sup>101</sup> 原文作「以致造它形像的人。信靠它，造这哑而无用的东西」。

<sup>102</sup> 参 2:6 注解。

其中毫无气息。

2:20 但耶和華是在他的榮美的宮殿<sup>103</sup>中；  
全地在他面前啞口無言<sup>104</sup>。

哈巴谷見聖軍之異象

3:1 先知哈巴谷的禱告<sup>105</sup>。

3:2 耶和華啊，我聽見了你所行的<sup>106</sup>；

耶和華，你成就的<sup>107</sup>使我驚怕<sup>108</sup>。

求你在這些年間<sup>109</sup>重複你的作為<sup>110</sup>，

在這些年間再顯明<sup>111</sup>出來；

在頒發禍亂之時，求施憐憫<sup>112</sup>！

3:3 神從提幔<sup>113</sup>而來<sup>114</sup>，

全能者<sup>115</sup>從巴蘭山<sup>116</sup>臨到。（細拉）<sup>117</sup>

他的榮美遮蔽諸天，

榮耀<sup>118</sup>充滿大地。

---

<sup>103</sup> 或作「聖殿」。指耶和華天上的宮殿（詩 11:4；彌 1:2-3）。原文 *qodesh* (*qodesh*)「聖」是「全能」的昇華。描寫宮殿。

<sup>104</sup> 或作「全地！在他面前肅靜」。

<sup>105</sup> 原文 *twnygv lu* (*shigyono*) 實意不詳。可能是禱告的文体也可能是曲調。

<sup>106</sup> 原文作「聽到有關你的報告」。

<sup>107</sup> 或作「工作」。

<sup>108</sup> 有作「我見到了你的成就」（NEB）。

<sup>109</sup> 原文作「年歲之間」。本詞只出現在舊約本處，實意不詳。NIV 作「我們的日子」；NEV, NASB 作「年歲的中間」。

<sup>110</sup> 原文作「復興它」（「它」指「你的作為」）。

<sup>111</sup> 或作「顯示」。

<sup>112</sup> 原文作「禍亂時記起憐憫」。

<sup>113</sup> 「提幔」*Teman* 是以東南部的城市或區域。

<sup>114</sup> 3-5 節所用體裁皆是完成了的語氣，故可用過去式動詞。但哈巴谷先知不是背誦神在以色列歷史上所作的，而是用過去描寫未來（7 節的「見」是過去式）。從先知的觀點，他所見的異像等於已經完成了。本譯本在本段全數譯作現在式以示此意。（NEB 本同此見解；NIV 及 NRSV 本全段採用過去式；NASB 於 3-5 節用現在式，6-15 節用過去式）。

<sup>115</sup> 或作「聖者」。原文 *vodq* (*qadosh*)「聖（者）」指神的「全能 / 全權」。參 3 下。

<sup>116</sup> 「巴蘭山」*Mount Paran* 實址不詳，但如提幔同位於以色列的東南。哈巴谷見神從西奈 *Sanai* 的方向而來。

<sup>117</sup> 細拉 *Selah*；這音樂名詞（見於 9, 13 節，詩篇多處）實意不詳。

3:4 他的光芒如同闪电<sup>119</sup>；  
从他手里射出两义的电亟<sup>120</sup>，  
这就是他能力的显张<sup>121</sup>。  
3:5 在他前面有瘟疫流行，  
在他后面有热症<sup>122</sup>踏步<sup>123</sup>。  
3:6 他布阵<sup>124</sup>，使地震动<sup>125</sup>；  
一看，万国惊惶<sup>126</sup>。  
远古的山崩裂<sup>127</sup>，  
老旧的岭塌陷；  
他行走在古老的路上<sup>128</sup>。  
3:7 我见古珊的帐棚满有苦难<sup>129</sup>，  
米甸的幔子战兢。  
3:8 耶和华啊，你是向江河发怒吗？  
你是河流发作吗？  
你是向海发愤恨吗<sup>130</sup>？  
这就是你登上套马的战车<sup>131</sup>，你得胜的

---

<sup>118</sup> 或作「赞美」。

<sup>119</sup> 原文 *rwa ('or)* 指「闪电」（4下, 9, 11）；亦见于伯 36:32; 37:3, 11, 15。

<sup>120</sup> 原文作「两角从他手中出」。尖锐的电亟像角。「双重闪电」的武器在米索不大米亚 *Mesopotamia*（文化）中代表天神。

<sup>121</sup> 原文作「那是他能力的盖子」；或「那是他强大的盖子」。本句实意不详。论点可能指电亟不过是神能力的盖子，外露的展示。伯 36:32 写作神「以闪电遮手」。

<sup>122</sup> 原文 *רֶשֶׁף (reshef)* 他处作火亟。但与上句瘟疫平行，故采用本字的另意「热症」。本处有迦南神话的映射，因迦南神 *Resheph* 常为巴力 *Baal* 助战。

<sup>123</sup> 原文作「在他后跟」。

<sup>124</sup> 原文作「站立」。

<sup>125</sup> 或作「摇动了地」。原文 *מורד (mud)* 通常是「量度」，本处文义应作「震动」。

<sup>126</sup> 原文作「惊跳」。

<sup>127</sup> 或作「化解」。

<sup>128</sup> 原文作「古老的道路（方式）是他的」，本句意义不详。传统性将本句译作「他的道义（方式）是永久的」。但本处文义可能是耶和华依循昔日摩西和底波拉 *Deborah* 所行的路径（申 33:22; 士 5:4）。

<sup>129</sup> 原文作「我见古珊 *Cushan* 的帐棚在麻烦底下」。古珊位于南外约旦区。

<sup>130</sup> 根据以下文义，这三句问话的答案都是肯定的。河流与海本处凶猛的邦国（12节），都是耶和华发怒的对象。（10, 15节）。

<sup>131</sup> 或作「拯救的战车」。

战车，的因由？

**3:9** 你的弓已张<sup>132</sup>，  
向箭发出任命<sup>133</sup>。（细拉）  
你以洪水浸过大地<sup>134</sup>。

**3:10** 山岭见你，无不战惧；  
大雨泛滥过去<sup>135</sup>，深海<sup>136</sup>发声；  
向上举手<sup>137</sup>。

**3:11** 因你的箭光<sup>138</sup>，  
你电闪的枪的光芒<sup>139</sup>赶逐他们，  
日月都在轨道停住<sup>140</sup>。

**3:12** 你发愤恨踩踏大地，  
发怒气践踏列国。

**3:13** 你迈步要拯救你的百姓，  
拯救你的特选的仆人<sup>141</sup>。  
你击打恶邦的首领<sup>142</sup>，  
露出他的下半身，直到颈项<sup>143</sup>。（细拉）

**3:14** 你用戈矛刺透他战士<sup>144</sup>的头。  
他们来如旋风，要将我们<sup>145</sup>驱散，

---

<sup>132</sup> 原文作「你的弓已赤露」（无包裹）」。

<sup>133</sup> 原文作「箭杆发了誓」，原文 *shava'*（*shava'*）「发誓」亦见于结 21:23 指宣誓效忠的人。耶和华的箭本处人性化，看作已受命必定服从的人。耶和华的刀在耶 47:6-7 有同样的使命。传说中巴力的武器也是正式受命杀死海神 *Yam*。

<sup>134</sup> 原文作「你以江河分裂大地」（NIV, NRSV），似指地理性的变迁；但本处文义是猛烈的暴风雨，使河流涨如洪流，淹没地面。

<sup>135</sup> 原文作「大雨的水冲过」。

<sup>136</sup> 原文作「大雨深的」，指「海」（8, 15 节），代表耶和華敌人的混乱无方。

<sup>137</sup> 举手示意惶恐和求救（诗 28:2; 哀 2:19）。混世的力量抵挡不住耶和華籍暴风雨显示之大力。

<sup>138</sup> 或作「你箭的光芒」。

<sup>139</sup> 原文作「你枪的闪电的亮光」。

<sup>140</sup> 原文作「在他们高高的住处」。

<sup>141</sup> 原文作「受膏者」；本处应指以色列。但他处「受膏者」都是个人，故本处应是大卫一脉的君王。

<sup>142</sup> 「首领」原文作「头」。

<sup>143</sup> 原文作「从根基到颈项都赤裸」。

<sup>144</sup> 原文 *razo* (*p+razo*) 译作「战士」一字意义不详。

<sup>145</sup> 原文作「我」，本处作者以神子民的身份发言。

他们欢呼好像掳掠无抵抗力的穷人<sup>146</sup>。

**3:15** 但你乘马践踏海洋，  
践踏汹涌的大水<sup>147</sup>。

#### 哈巴谷之坚信

**3:16** 我听见，胃就翻腾<sup>148</sup>，  
这声音使我嘴唇发颤。  
我全身瘫痪好像骨头腐化<sup>149</sup>，  
一边走一边战抖，  
我渴望<sup>150</sup>灾难之日，  
临到那来侵的人。

**3:17** 虽然<sup>151</sup>无花果树不长蕾，  
葡萄树不结果，  
橄榄树也不效力<sup>152</sup>，  
田地不出粮食；  
圈中绝<sup>153</sup>了羊，  
棚内也没有牛；

**3:18** 然而，我必因<sup>154</sup>耶和华欢欣；  
因救我的 神喜乐。

**3:19** 全能主耶和华是我力量的源头<sup>155</sup>！  
他给我鹿的敏捷<sup>156</sup>，  
使我稳行凹凸之地<sup>157</sup>。  
(这祷文交与伶长，用丝弦的乐器<sup>158</sup>。)

---

<sup>146</sup> 原文作「他们欢呼像在暗中吞吃穷人」。

<sup>147</sup> 原文作「起泡沫的大水」。

<sup>148</sup> 原文作「我里面翻腾」。

<sup>149</sup> 原文作「腐朽入骨」。

<sup>150</sup> 或作「安静等待」。

<sup>151</sup> 或作「当」。

<sup>152</sup> 原文作「橄榄所出的（令人）失望」。

<sup>153</sup> 原文作「剪除」。

<sup>154</sup> 或作「我必以」。

<sup>155</sup> 或作「我的墙」，即「我保护者」。

<sup>156</sup> 原文作「他使我的脚如鹿的蹄」。

<sup>157</sup> 原文作「他使我行在我的高处」。困境将临，但哈巴谷深信耶和华必定维护他。哈巴谷必能保命，正如鹿能在凹凸的原野上奔驰。

<sup>158</sup> 原文作「给领班，用我的丝弦乐器」。